

FAIR ボランティアの活躍 FAIR Volunteer Activities

FAIRでは市内の国際交流活動などで、ボランティアとして参加できる方の登録をお願いしています。今年はそのボランティアの皆さんが大活躍をしてくださいました。

夏に行われた「日本ジャンボリー」では、和気悠さんと原義廣さんが通訳ボランティアとして、暑い中でしたが朝霧で各国のボーイスカウトたちとの交流に役かっただけではありません。

ボーイスカウト連盟からボランティアに対しての感謝状が届きました



日本ジャンボリーで原さん(左)と和気さん(右)

We wish for those who are interested in participating in FAIR's International Exchange programs within Fujinomiya to register with us. This year, many volunteers have been contributing and participating in our activities and we appreciate your support.

At the Japan Jamboree, Mr. Wake and Mr. Hara performed an important role of international exchange and understanding as interpreters for boyscouts from various countries.

This year we celebrated the 35th year of our Sister City Relationship with Santa Monica in California. The girls' soccer team from Santa Monica participated in the Mount Fuji Cup tournament. Through FAIR, interpreters and homestay families provided support for this Santa Monica team's excursion.

We are currently seeking volunteers who can teach Japanese or are proficient in a foreign language. As well, we are seeking volunteers

また、今年は米国サンタモニカ市と姉妹都市提携35周年にあたります。これを記念し、サンタモニカから少女サッカーチームが来宮し富士山カップへ出場。FAIRでは通訳ボランティアとホストファミリー支援を行いました。

通訳ボランティアの5人は、サッカーチームメンバーとその家族を街に誘導し、観光や買い物の補助をしてくださいました。

ホームステイでは、日本の一般家庭で生活する貴重な体験ができました。言葉での意思疎通が難しく思えた方もいらっしゃったようですが、それを「楽しい」と思ってくださったので、こちらも安心してお任せできました。12家庭の皆さん、ありがとうございます。

富士宮市国際交流協会では、ボランティア登録をお願いしています。日本語を教えられる、外国語が堪能、ホストファミリー、イベントの補助、等。ご登録いただいた方には、必要に応じて、ご案内させていただきます。登録はホームページ上からでも可能です。また、登録用紙は事務局にありますので、お声をかけてください。

通訳ボランティア、ホストファミリーの皆さんの助けがありました



富士山カップでサンタモニカと栄州チーム

who can provide assistance for homestays, or who can help at events.

You may register to become a volunteer at our website, listed below. Alternatively, registration forms are available at the FAIR office in Fujinomiya City Hall.

http://www.fair-fujinomiya.com/member/member.htm

富士山を見ながら(边看富士山)

チュー・インジエ 朱妍潔 (中国出身)



私は、今年の4月に中国から来ました。富士宮市に住んで6カ月ぐらいます。富士宮は静かできれいな町です。そして、日本で一番の富士山をいつも見ることが出来ます。

私は、今年の4月に中国から来ました。富士宮市に住んで6カ月ぐらいます。富士宮は静かできれいな町です。そして、日本で一番の富士山をいつも見ることが出来ます。

実は、私は来日してすぐ、事故にあいました。入院も1カ月ぐらいました。日本の生活に全然慣れていませ

んでしたから、本当に大変でした。私は毎日泣いていましたし、国へ帰りたいとも思いました。そんな時は富士山も見ませんでした。

でも病院の看護師さん、学校の先生や友達が、親切にしてくれました。もう大丈夫です。みんなができない経験をして、困ったこともたくさんありましたが、元気になったのは、みんながいたからです。

今は、ゆっくりいろいろ考えることができるようになって、また富士山を見ています。

インフォメーション Information

語学講座受講者募集

○英会話(中級)・中国語・韓国語

講座申込みのおおまかな目安:

【英会話】日常会話ができる程度

【中国語】初めて学ぶ人から基礎ができている人

【韓国語】10回のレッスンを終了した程度

期 間: 平成23年1月11日~3月15日の毎週火曜日(全10回)

時 間: 19:00~20:30

○英会話(初級)

目 安: あいさつができる程度

期 間: 平成23年1月13日~3月17日の毎週木曜日(全10回)

時 間: 13:30~15:00

上記講座の詳細と申込方法

会 場: 市役所会議室

定 員: 15人

受 講 料: 10,000円

対 象: FAIR会員(FAIR非会員は協会に入会していただきます。年度会費2,000円)

締 切 日: 12月24日(金)(必着)

申込方法: ①住所②氏名(ふりがな)③年齢④性別⑤電話番号⑥希望講座名⑦FAIRの会員か非会員かを明記し、往復はがきまたはE-Mail(タイトルを講座名にして送ってください)でFAIR事務局へお申し込みください。

応募者多数の場合は抽選

そ の 他: 講師の都合で開講日を変更することがあります。また、受講生が少ないと開講できないこともあります。

○日本語教室

期 間: 平成23年1月11日~3月17日の毎週火曜日(全10回)

時 間: 19:00~20:30

会 場: 市役所会議室

対 象: 日本語を学びたいと希望する外国人

定 員: 15人

受 講 料: 3,000円

申込方法: 随時受け付け

◆Clases de Japonés (Nivel inicial)

Duración: 11 de Enero al 17 de Marzo (todos los martes) en 10 clases

Horario: 19:00hs hasta las 20:30hs

Local: Sala de reunión de la Municipalidad. Para las personas que esten interesadas en aprender el idioma Japonés.

Nro de vacantes: 15 personas

Valor: ¥3.000 por las 10 clases

Mayores Informaciones: llamar a

la Municipalidad, al siguiente Tel: 0544-22-1246

◆AULA DE JAPONÊS (CURSO PRIMÁRIO) DURAÇÃO: 11 DE JANEIRO-17 DE MARÇO, (TODAS AS 3as-FEIRAS) EM 10 AULAS

HORÁRIO: 19:00 hrs. ~ 20:30 hrs. LOCAL: SALA DE REUNIÃO DA PREFEITURA PODERÃO PARTICIPAR AS PESSOAS QUE REALMENTE TEM INTERESSE EM ESTUDAR JAPONÊS. S/OUTROS REQUISITOS.

NRO. DE VAGAS: 15 PESSOAS (POR ORDEM DE CHEGADA DE INSCRIÇÃO) TAXA: ¥3.000 PARA 10 AULAS ENTRAR EM CONTATO COM A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO CULTURAL DE FUJINOMIYA (FUJINOMIYA-SHIKOKUSAI-KORYU-KYOKAI), TEL: 22-1246 / FAX: 22-1239

◆Japanese Conversation Course Period: Jan. 11~ Mar. 17 (10 Tuesdays) Time: 7:00p.m. ~ 8:30p.m. Place: Fujinomiya City Hall Fee: 3,000 yen

Fujinomiya Association for International Relations (FAIR) gives non-Japanese residents an opportunity to learn Japanese. Applications will be accepted at the FAIR Secretariat. The first 15 non-Japanese will be accepted.

For further information, contact the Fujinomiya Association for International Relations (FAIR), Tel: 22-1486 / Fax: 22-1239

◆日語教室 日期: 1月11日~3月17日(逢星期二, 10次) 下午7点~8点30分

地址: 富士宮市役所会議室

対象: 希望学日語的的外国人

定員: 15人(以报名的先后顺序而定)

費用: 3,000 日元

報名: 随时

询问: 富士宮市国际交流协会(生活商量课国际交流内)

电话22-1486 / 传真 22-1239

○FAIR世界の料理教室

「ナマステ・ネパール! 神秘的国へ」

日 時: 1月22日(出)10:00~13:30

会 場: 西公民館

参加費: FAIR会員700円 一般1,000円

対 象: 高校生以上

定 員: 15人(定員になり次第締め切ります)

内 容: ネパール料理をつくり、ネパールについてのお話を聞きます。

申 込: 12月13日(月)午前9時から電話で受け付けます。

FAIR 語学講座の問合せ・申込先 〒418-8601 富士宮市弓沢町150 FAIR(富士宮市国際交流協会)事務局 TEL:22-1486 FAX:22-1239 E-mail:info@fair-fujinomiya.com

○異文化コミュニケーションと英語学習

同時通訳・大学教授・ラジオ英語講座講師というさまざまな角度から英語の仕事に携わってきた馬越恵美子氏にグローバ

ル時代の英語学習の秘訣を伺います。日 時: 1月29日(出) 14:00~15:30 講演会 15:30~16:00 質疑応答・課題演習

会 場: 裾野市生涯学習センター ゆうあいプラザ3階 学習ホール

定 員: 150人

参加費: 無料

申 込: 静岡県国際交流協会 静岡市駿河区南町14-1水の森ビル2階 TEL: 054-202-3411 FAX: 054-202-0932 Eメール: info@sir.or.jp

○静岡県・日本語ボランティアセミナー

2011参加者募集

「外国人へ日本語を教えるということ」についてさまざまな視点から考えます。講演と分科会の2部構成。

基調講演「久里浜少年院における外国人少年に対する教育~日本語教育の実践と展望」

講師: 久里浜少年院統括専門官 小岩憲一郎氏

分科会A「JSLの子どもたちへの日本語支援のあり方~読み書きにたぐ工夫~」

B「多文化共生のこころ~社会のユニバーサルデザインとして~」

C「日本語これだけ!」を使ったおしゃべり型活動の方法と実践」

日 時: 平成23年1月10日(月・祝)10:00~16:00

会 場: 静岡県コンベンションセンター「グランシップ」(静岡市駿河区池田79-4 JR東静岡駅より徒歩5分)

定 員: パネルディスカッション 250人 分科会 70人

参加費: 基調講演 500円/分科会 500円

締 切: 平成23年1月8日(出)

申 込: 電話、Eメール、FAXのいずれかで(静岡県国際交流協会 まで 静岡市駿河区南町14-1水の森ビル2階 TEL: 054-202-3411 FAX: 054-202-0932 Eメール: info@sir.or.jp

編集後記

韓国や日本で絶大な人気を誇る俳優、ソン・スンホンさんと女優 松嶋菜々子さんの共演で話題の映画「ゴースト もういちど抱きしめたい」が封切られました。松嶋菜々子さんの妻(その為、我が愛娘の名は菜々子...)が封切り前から大騒ぎ、今度はおそらく観に行く日がない!!とまた大騒ぎ...。韓国での公開も決定したというこの作品。今号のFAIR韓国特集にちなみ、私も妻の「大騒動」に便乗し、映画館に足を運んでみようか。(K.H)

FAIR

Fujinomiya Association for International Relations 富士宮市国際交流協会会報 No.71 2010.12

夢を持ちつづけよう・かなえよう!

Let's continue to hold onto our dreams!



富士宮市国際交流協会 会長 白垣 善行 FAIR Chairman Yoshiyuki Shiragaki

早いものでもう12月、2011年がすぐそこまで来ています。12月は、「師走」と言い、諸説がありますが、この時期は師(僧侶の意味)が仏事で走りまわるほど忙しい、という由来があります。現代では僧侶だけでなく、一般的に忙しい月となりました。慌しいと言いつつ、講座やイベントが少ないのは、これまで課題だった「事務局に頼らず、講座やイベントを企画実行しよう」を目標に動いているからです。手探りしながらの運営なので、発想を実現させる難しさを感じています。会員の皆さんはもちろん、市民の皆さんに「参加したい」と思わせる、夢のあるイベントができれば、と思っています。さて、もうすぐクリスマスですが、クリスマスは宗教とは

無関係に、子どもに夢を与える、良い機会だと考えています。私には娘が2人いますが、10歳の次女はまだサンタクロースを信じています。私も子どもの頃、サンタクロースを信じていましたが、娘もいずれそれが真実でないと感じ、その理由を理解するでしょう。でもそれは信じていた夢が壊れるのではなく、大切な思い出が増えることになれば、と願っています。大人の私も夢がたくさんあります。富士宮市国際交流協会の10年後を思い描くことがその一つです。この夢と未来がどう変わるかは、今後の我々の企画実行力次第です。今まで以上に専門委員、そして会員の皆様にご活躍いただきたいと思っています。

December has come so fast and 2011 will arrive very soon. December is referred to as Shiwasu (師 走), and there are various theories regarding the origin of this term. According to one theory, the origin of the word is that Buddhist priests (師) are busy running around(走) at various memorial services. These days, December has become a busy month not only for priests, but for people in general.

While saying it was quite a hectic time, the issue until now has been that there have not been many courses and events. We have been moving towards being able to put plans for events and seminars into action without relying on the secretariat. But because of management issues, I realize how difficult it is to achieve the conception of plans. If we can make a plan with using our imagination and dreams, I think that we can make all of the members as well as Fujinomiya's citizens

国際交流フェスティバル2011開催

日時: 2011年2月20日(日) 10:00~15:00
会場: 富士宮市民文化会館
入場: 無料(ただし飲食、体験は有料)
内容: 国際交流団体展示、募金活動、フードコート、ほか

※ボランティアとして当日・前日に協力いただけた方は、事務局へご連絡ください。中学・高校生にはボランティア証明書を発行します。

韓国語講座開講

講師の李貞英さんに聞く濟州島

Special Report on Korea

FAIRでは今回、初めて韓国語講座を開講。韓国ブームもあってか、多くの受講者が集まりました。韓国旅行リピーターが多いのは、静岡空港からの韓国便が利用しやすいからかもしれません。エンターテインメントだけでなく、韓国の歴史や風土などに興味を持たれている方もいるので、言葉を通じて、より韓国を理解できるのではないのでしょうか？

その韓国語講座の講師、李貞英（イ・ジンヨン）さんに講座のこと、出身地のことなどを聞きました。

韓国語講座の雰囲気はどうでしょう？

「皆さん、とても熱心で、韓国に興味のある方たちばかりですね」と先生からの賞賛がありました。受講生の皆さん、頑張ってください。

その韓国語ですが、やはり韓国にも方言があって、共通語と呼ばれる言葉はソウル市を中心とした地域の言葉で成っているそう。

「濟州島の人の話す言葉は、言葉そのものが違うので、韓国へ行くと外国人に見られます」と貞英さん。

言葉も違えば習慣も違い、例えば結婚式を挙げるとなると、韓国では1日ですが、濟州島では3日間かけるそう。まだ、伝承されてきた慣習が残っているのですね。

その濟州島ってどんなところですか？

「自然が多いのでリゾート地として人気があります。夏と冬の気温差があり、北側の濟州市と南の西帰浦市の気温差もあります。冬は季節



韓国語講座のようす 右が李貞英さん

風と地形の影響でとても強い風が吹きます。2007年に漢拏山（ハルラサン）自然保護区が大韓民国として初めてユネスコの世界自然遺産に登録されました（濟州・火山島と溶岩洞窟）。それまで観光客といえば、韓国、日本、中国、香港など周辺の国や都市からが多かったのですが、登録されてからはアメリカやヨーロッパの人も増えました」

“世界遺産”という名前の力は大きいですね。自然がたくさんある濟州島は、過ごしやすい気候、豊富な魚介、畜産物、農産物と日本人が受け入れやすいものばかりだそうです。食べ物の話をする時、目が輝いていた貞英さん。やっぱりおいしいものが一番魅力的ですよ。



映画やドラマのロケも多い濟州島

'I want to go and see it!' 'I want to see it again!' These are things that are often heard about Korea. There is a plane departing from Shizuoka Airport to Incheon airport everyday. As well, as there are plenty of travel packages, it feels like a country we can easily and quickly visit. We have also started Korean classes at FAIR, so we have included a focus on Korea in this issue.

We have been holding Korean classes at FAIR this fall the first time. We asked the instructor, Lee Jinyon about the class and her homeland.

The students in the Korean class are very enthusiastic and all of them are very interested in Korea, making for an atmosphere where people are serious about learning. In Korea, the standard dialect of Korean is used around Seoul, but there are various dialects throughout Korea, such as on Jeju Island, the location Jinyon's hometown. When using her dialect, Jinyon is mistaken for a foreigner when talking to Seoul natives! Jeju Island is a resort island that is referred to as the Hawaii of Korea. The island contains lots of wonderful nature, including Halla Mountain which in 2007 was registered as UNESCO World Heritage Site, a first for Korea. Before that time there were already many tourists from surrounding countries such as Japan, China and Hong Kong, but since then even the number of tourists from places such as the United States and Europe has also been increasing. The title of 'World Heritage Site' certainly holds a lot of power, doesn't it?

濟州島について

漢拏山国立公園（ユネスコ世界自然遺産）（한라산국립공원[유네스코 세계자연유산]）にある漢拏山（ハンラサン）は海拔1,950mの濟州道の中央にある山。温帯から寒帯気候帯まで、植物の垂直生態系を保っているところとして有名。1,800種類の植物と4,000種類の動物（昆虫類3,300種）が生息し生態系を形成している。10km以内の短い登山路なので、頂上まで日帰りで登山ができる。しかし気候の変化が激しく風が強いので、装備を十分に準備して山に登る必要がある。



濟州島から見る軍艦島



濟州島の洞窟

このように美しい自然に囲まれた濟州島では、ドラマや映画のロケ地としても有名。アジアの超人気ドラマとなった「宮廷女官チャングムの誓い」や「オールイン “運命の愛”」、映画「イ・ジェスの乱」などで濟州島の自然や歴史を見ることが出来る。

韓国旅行体験しポ その2

「チョッキン女の梔子そば」

韓国はやはり焼肉ですね！ということで、ツアーに含まれていた骨付きカルビーの昼食をいただきました。

骨に巻かれた肉を網の上で揚げ、焼いて食べます。食べやすい厚みに削いであって、骨から長〜く肉が付いています。焼けた肉を、ハサミを持った女性が切ってくれるのですが、その切り方の早いこと！食べるそばから、切っていくます。チョキ、チョキと音がしているようで、同行の方が思わず「チョッキン女だ！」と…。

早く食べてもらい、次の注文が欲しかったのでしょうか。まさに焼肉の「梔子そば」状態でした。



(M.I)

行ってみたい！ 行ってみよう！ 韓国特集 KOREA SPECIAL 「一度は行ってみたい」、行ったことがある人は「また行きたい」と思うのが韓国だとか。静岡空港からも毎日、韓国の仁川空港へ便があり、ツアーも豊富なので、いつでも行けるような気持ちになります。FAIRの語学講座で韓国語も始まったので、今号では、知っているようで知らない韓国に焦点をあてました。



世界自然遺産 漢拏山国立公園（ハルラサン）



“チャングム”も濟州島でロケをしています

富士宮市とサッカー交流のある栄州（ヨンジュ）市

大韓民国の南東部に位置する行政区、慶尚北道（キョンサンブクト）の北部にある市。面積、人口などは富士宮市の規模ほど。土壌は沙質壤土で、農産物が良く育つので農業が盛んで、高麗人参、リンゴ、ブドウ、松茸、韓牛、鶏卵など韓国固有の産地だ。

また、栄州はソンビ



栄州のソンビ村

韓国旅行体験しポ その3



福岡にいた頃、船で2時間かけて釜山に行きました。焼肉食べて、屋台巡りして、1泊して帰ってきました。だから外国へ行ったという気分はあまりなかったかな？「明日、ちょっと焼肉食べに行かないか？」そんなノリで。

(K.H)

韓国語講座を受講して

大鹿 窪 深 澤 順 一 (FAIR会員)

「アンニョンハセヨ」で始まる韓国語講座、受講生は若い人が多く、選暦を過ぎた自分にとって、新たな外国語を学ぶのは苦勞しています。それでも先生の笑顔に誘われ、クラスの明るい雰囲気により、毎回楽しく学んでいます。宿題もあり、先生に「今回は出してくださいね」と、やさしく日本語で言われると、学生時代を思い出します。

韓国に興味をもったのは、テレビの「チャングムの誓い」だったと思います。講座では、韓国語の勉強はもちろんですが、韓国の生活状況等も教えていただき、興味をもって学習しています。語学のほうはなかなか、覚えられませんが。

生活もちょっと変わりました。通勤の車の中で、好きな「ジャズ」や「落語」を聴くかわり、韓国語のCDを聴いている自分に驚いています。テレビも古典ドラマ（宮廷）を見るようになり、「近くて、遠い国」韓国のことが、少しでも理解でき交流ができればと思っています。今の気持ちは、いざソウルです。

FAIR イベント報告 H22年8月～11月

こども理解講座スティーブと英会話

日時：8月4日（水）～6日（金） 3、4年生 13:00～13:45 5、6年生 14:00～14:45

会場：市役所 和室休憩室 内容：昨年、好評だった子どものための英会話教室を開講。ゲーム感覚で英語に触れ、子どもたちに外国語に興味をもってもらおう。

姉妹都市サンタモニカ市少女サッカーチーム来宮！FAIRボランティアが活躍

日時：8月11日（水）～8月16日（月） 通訳ボランティア：8月12日（木）観光ホストファミリーボランティア：8月12日（木）～15日（日）の3泊4日 内容：サンタモニカ市との姉妹都市提携35周年を記念した来宮。姉妹都市協会への支援を行った。

英会話・中国語・韓国語・日本語講座開講

中級英会話・中国語講座・韓国語講座・日本語教室：9月7日（火）～11月9日（火） 19:00～20:30

初級英会話：9月9日（木）～11月25日（木） 13:30～15:00

会場：市役所 会議室 内容：今年度2回目の語学講座。

市民生活展に出展

日時：10月16日（土）～17日（日） 会場：市役所1階市民ホール 内容：FAIR事務局があるくらしの相談課で開催するイベントに、市民へ協会の活動を知らせてもらうために出展。

国際理解講座 with English

日時：11月7日（日）14:00～15:30 会場：市立西公民館 会議室 内容：米国カリフォルニア州出身の講師から日本語を教え、英語で言語学習の面白さ、出身地、日本の生活ついてなどの話を聞いた。

外国籍市民対象防災訓練の開催

日時：11月14日（日）9:00～12:30 会場：市役所 内容：災害時に弱者となる可能性が高い、外国籍市民に、もしもの時の対処法などの説明や実技の訓練を行った。

韓国旅行体験しポ その1

立派なホテルに併設された浴場でした。湯船はさほど大きくなく、日本のそれと大きな違いは、日本は湯船のなかで心身ともに「くつろぐ」。韓国は「身体の汚れを落とす」というのが印象です。

浴場の一角にあかすりのコーナーがあり、それ専門のプロの方が、あかすりをしていました。一般の方は、自分用のあかすりグッズを持って浴場に来ていました。



日本のお風呂は比較的静かですが、韓国ではけっこうにぎやかな感じでした。

(A.U)